

## ***CULTURETHÈQUE, UN MÉDIA INTER-CULTUREL À LA RÉGION BANYUMAS***

**Tri Asiati**

Universitas Jenderal Soedirman  
asiatitri@yahoo.com

### **Résumé**

Culturethèque est une référence nouveauté au sein de l'apprentissage du français qui s'occupe de la compétence interculturelle à la région Banyumas. Dans ce cas, la problématique sur son existence est causée par la position géographique qui limite de la communauté pour comprendre de la réalité française et détermine finalement sur l'orientation d'apprentissage. Tandis que le français dans une autre dimension est un accès international et mondial qui se relie à la compétence interculturelle telles que; (a) savoir être, (b) savoir apprendre, (c) savoir comprendre, et (d) savoir s'engager dans la réalité langagière. En se réfère au rôle de Culturethèque, cette recherche exerce de la méthode descriptive qualitative à l'égard de décrire et d'analyser les données avec l'objectif d'expliquer la particularité du média numérique dans l'apprentissage du français à cette région.

Mots clés: compétence, français, interculturel, nouveauté et média numérique.

### **INTRODUCTION**

En se réfère à la position du français en Indonésie en tant que l'une des langues étrangères qui est relativement implanté dans les universités publiques indonésiennes ou bien les écoles secondaires. Ce succès est étroitement lié au développement de ce pays à l'égard d'un pays archipélagique avec la composition multiculturelle et la pluralité linguistique. Dans ce cas, sa présence particulière est aussi contribué à l'unification de la diversité culturelle au sous de la nationalité indonésienne. C'est-à-dire que son existence est causée par les valeurs occidentaux au sein de cette langue qui met l'accent sur le droit de l'homme ou bien la science humaine. Alors, elle est logiquement à l'instar de la langue académique.

À partir de langue académique en Indonésie, la position du français évolue de plus en plus à cause de la mondialisation qui met l'accent sur le pouvoir économique. Develey (2016) explique que le français sera la troisième langue parlée du monde de fait que son pouvoir à travers la culture ou bien l'économie. De plus, elle s'occupe de la langue voyager et étudier en France ou bien les pays Francophones. Cela nous indique que sa présence a déjà dépassée de l'histoire colonisation française qui a succès de réunifier du monde au sous terme de la Francophonie, notamment en Asie du Sud-Est. Sa force diffusant se relie à l'attractivité de l'Hexagone par son influence culturelle et sa force économique à la dimension francophonie ou bien l'internationale. Donc, l'orientation économique est un fait actuel sur la présente du français en Indonésie.

Selon l'Organisation de la Francophonie (2012), la transformation du français présentement est une langue économie en Indonésie qui respecte de l'hétérogénéité linguistique, le français forcément prend un rôle d'unifier et de respecter la paix au

sein de la diversité. Néanmoins, son action est évidemment confronté aux plusieurs contraires telles que celles illustrées à cette zone *Francophile* avec la plupart des Indonésiens parlent à leur propre langue maternelle ou bien à leur langue officielle. Dans ce cas, sa valorisation linguistique met en face de la compétence interculturelle qui s'efforce des apprenants pour s'intégrer à la situation linguistique réelle en espérant que le français n'est qu'une langue étudiée mais aussi celui-ci est une langue professionnelle. Alors, la propre justification sur sa position dans ce pays se rattache au point de vue interculturel en concernant de quelle région.

À travers le point de vue professionnel qui reconnaît aussi la valeur interculturel, l'enseignement du français en Indonésie devrait absolument être suivi par le média d'apprentissage réel et authentique. Ce besoin est répondu par l'Institut Français Indonésie (IFI) qui a lancé du programme *Culturethèque* vers de 2015 et il peut être accessible à tous moments à lequel se connecte à l'ordinateur, à la *tablette* ou bien au *Smartphone*. Son programme principalement est un portail numérique<sup>1</sup> des établissements culturels français à l'étranger qui y trouve la presse française, de la musique, des concerts en ligne, des conférences, des documentaires, des bandes dessinées, de la littérature jeunesse, des méthodes d'apprentissage du français, des jeux sérieux et bien d'autres ressources encore. Il négocie donc aux problématiques du français tel qu'une langue unifiant qui accède aux zones éloignées.

Dès que l'Institut Français Indonésie (IFI) a déjà promu le programme *Culturethèque* pour faciliter la diffusion de la culture française à travers un portail numérique au sein des établissements culturels français, les Indonésien aux zones éloignées ont eu la chance de connaître la situation en France ou en pays Francophone actuellement. Dans ce cas là, il nous mène à la situation réel et l'authentique par les documents audio-visuels ce qui se passe à Banyumas en tant qu'une région Javanaise qui se trouve au loin du centre ville ou bien du centre culturel français. Il prend un rôle fondamental sur l'implantation culturelle à la zone *Francophile* comme en Indonésie, notamment à Banyumas. En fin, nous allons analyser sur l'utilisation de ce site comme la référence nouveauté à l'apprentissage de l'interculturel à la région Banyumas.

### **L'interculturel est représenté par le média numérique**

La valorisation du français comporte de trente-deux états et gouvernement à travers de cinq continents. Ce fait est expliqué par l'organisation Internationale de la Francophonie (2012) qui expose sur la position du français à l'égard d'une langue officielle et de travail dans les plupart des organisations mondiales. Il est aussi une langue apprise au sein de l'établissement d'enseignement supérieure et scolaire avec de milliers professeurs du français. Cette condition est un point débordant sur la

---

<sup>1</sup><https://www.culturetheque.com/EXPLOITATION/IDN/culturetheque.aspx> Institut Français Indonésie. (2016). Culturethèque. Jakarta; IFI réperé à <http://www.culturetheque.com/EXPLOITATION/IDN/culturetheque.aspx>, accédé (2017/05/25) à 17.00 WIB.

diversité culturelle parmi son hétérogénéité sociale, géographie, économie, politique, histoire, etc. En ce cas, il gagne son victoire par sa politique du plurilinguisme que son action reconnaît la diversité linguistique est liée à l'existence des autres langues comme une composante essentielle de la diversité culturelle, indispensable levier du développement durable des communautés, des peuples, et des nations.

En tant que langue unificatrice, le français est confrontée à la diversité culturelle que L'UNESCO (2013) a déjà exposé sur les compétences interculturelles évoquent le fait de disposer de savoirs adéquats au sujet de cultures particulières, ainsi que de connaissances générales sur les questions qui peuvent se poser dans les contacts entre personnes de cultures différentes, de manifester une attitude réceptive qui encourage l'établissement et le maintien de relations avec divers (autres) et d'avoir acquis l'aptitude à utiliser ces connaissances et cette réceptivité dans les interactions avec les individus appartenant à des cultures différences. Selon Byram (1997, 2008 ; voir la discussion dans Holmes, 2009), les compétences interculturelles peuvent être regroupées comme suit;

- (1) Savoir (connaissance d'une culture),
- (2) Savoir comprendre (aptitude à l'interprétation/aux contacts),
- (3) Savoir apprendre (aptitude à la découverte/interaction),
- (4) Savoir être (curiosité/ouverture),
- (5) Savoir s'engager (aptitude à la réflexion critique sur le plant culturelle).

Ces éléments s'efforce de la compétence langagières ce que L'UNESCO (2013) exprime que les apprenants du français ont évidemment besoin non seulement d'apprendre à former des phrases grammaticalement correctes, mais aussi de savoir "quand dire quoi à qui". Dans cette condition, les compétences interculturelle nous mènent au contexte qui l'interprétation langagière se relie au comportement, et cet aspect est plus difficile à saisir pour toute personne extérieure à un groupe. Un même comportement pouvant avoir une signification différente à l'extérieur de groupes culturels différents, pensé que des paroles ou ces actes seront interprétés d'une certaine façon tout à fait différente.

En soulignant que les compétences interculturelles sont aspects difficiles au sein d'apprentissage de la langue étrangère, notamment du français. Le média d'apprentissage doit absolument pouvoir désigner la réalité linguistique qui met l'accent sur la réalité de la culture française. Cela signifie qu'il nous guide à la condition réelle et à l'actuelle sur la France ou bien les pays Francophones. Ce critère est un point important que l'un des nouveaux médias d'apprentissage de cette langue ait été modifié à la plateforme en ligne<sup>2</sup>. Cet apprentissage se base sur l'utilisation des nouvelles technologies qui permet l'accès à des formations en ligne, interactives et parfois personnalisées, diffusées par l'intermédiaires d'internet, d'un intranet ou autre média électronique, afin de développer les compétences, tout en rendant le

---

<sup>2</sup>Éduscol. (2017). *Enseigner Avec le Numérique*. Répéré à <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/eformation/e-formation-e-learning/definitions>, accédé (2017/06/26) à 19.15 WIB.

processus d'apprentissage indépendant de l'heure et de l'endroit. De plus, d'après le rapport de la mission parlementaire française (2012) sur l'usage des technologies de l'information et de la communication en France qui ont envahi de leur quotidien fait d'une nouvelle ère au sein des pratiques pédagogiques numériques. À l'envers, l'un des didacticiens des langues tel que Grosbois (2012), le terme « numérique » s'avère être agréablement neutre lorsque l'on considère l'évolution terminologique du domaine. En analysant les sigles et les catégorisations au fil du temps (« EAO », Enseignement assisté par ordinateur ; « FOAD », Formation ouverte à distance ; « Tice », Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement, etc.). Nous s'apercevons en effet qu'ils sont souvent le reflet des courants didactiques, des positionnements épistémologiques et des approches pédagogiques du moment.

L'une des plateformes numériques pour supporter les compétences interculturelles des apprenants du français est un programme *Culturethèque*. Ce portail numérique des établissements culturels français à l'étranger qui propose de nombreuses ressources téléchargeables ou consultables en ligne. Dans ce site, nous pouvons apprendre sur la littérature française, la presse française, la musique, le concert en ligne, la conférence, le documentaire, les bandes dessinées, la littérature jeunesse, la méthode d'apprentissage du français, les jeux sérieux et bien l'autre ressource encore. Avec ce programme, nous pouvons accéder à tous moments par la tablette, le Smartphone, ou bien l'ordinateur.

D'après les statistiques de l'Institut Français, le programme de Culturethèque c'est déjà connecté de 93 pays avec de 150.000 utilisateurs, et entre 2000 et 2500 visiteurs par jour et plus de 70.000 documents. Ce programme donne des informations réelles et actuelles sur la culture française par les documents audiovisuels. En bref, il nous mène à l'autre dimension culturelle de la France ou bien les pays Francophones en se basant sur la plateforme en ligne.

Image I: La plateforme Culturethèque



## METHODE

La méthode de recherche désigne la manière d'agir en suivant un ordre logique. Elle signifie aussi l'ensemble de procédés permettant de parvenir à un résultat. D'après le Dictionnaire Junior Larousse (2013) la méthode est un manuel où sont présentées de manière progressive les règles à suivre pour apprendre une technique, une science ou

un art. Dans cette recherche nous utilisons la méthode descriptive qualitative que Margot PHANEUF (2013) a déjà exprimé sur la méthode descriptive-qualitative est un schéma de recherche qui visent à faire une interrogation globale sur des phénomènes humains complexes afin de comprendre les interactions et le influences internes et externes qui les modifient dans leur milieu naturel. Tandis que nous expliquons aussi sur l'analyse des données qui se focalise de; (1) Classification des données, (2) Vérification auprès, (3) Indentification de profils de comportements, (4) Élaboration d'une théorie en fonction du groupe étudié et peut-être d'une certaine manière généralisable, si l'échantillon est important.

## RESULTAT DE DISCUSSION

Dès que la plateforme en ligne “Culturethèque” a déjà facilité de la valorisation du français à Banyumas, elle s'oriente vers de l'objective du français en tant qu'une langue professionnelle qui reconnaît aussi les compétences interculturelles. Par leurs tablettes, leurs Smartphones, ou bien leurs ordinateurs, ils peuvent accéder de la culture française actuellement sans limiter. De plus, ils peuvent appliquer directement leurs connaissances du français à cette plateforme, car tous les programmes en ligne se servent en français. Dans ce cas là, ils s'efforcent à la situation française, notamment à partir du contextesociolinguistique.

Nous allons montrer que le média numérique ce que nous l'appelons Culturethèqueest un média efficace pour apprendre le français authentiquement à partir des faits réels sur le résultat d'évaluation des apprenants du français au moment pré-test et au moment post-test au WarungPrancis UNSOED, notamment sur le concept culturel;

Tableau I: Les données de résultat d'apprentissage du français  
Au Warung Prancis UNSOED sur la connaissance française

| No. | Pré-test | Post-test |
|-----|----------|-----------|
| 1.  | 60       | 80        |
| 2.  | 75       | 85        |
| 3.  | 50       | 80        |
| 4.  | 80       | 90        |
| 5.  | 65       | 80        |
| ... | ...      | ...       |

Ce tableau prouve qu'il y a l'augmentation significative sur le savoir culturel à partir du changement média d'apprentissage. Pour le moment de pré-test, nous demandons aux apprenants sur les questions qui se reliait à la culture française, par exemple ; le nom de musicien français, le nom des écrivains français, le journal français, etc. Et après, au moment de post-test, nous demandons aux mêmes questions en se basant sur l'usage du programme Culturethèque qui se servent des sources culturelles actuellement. Nous guidons premièrement des apprenants pour s'inscrire à ce programme.

Image 2: L'inscription de Culturethèque

Après faire l'inscription, les apprenants doivent se familiariser avec tous les catégories telles que; lire, écouter, regarder, apprendre, et jeunesse. Dans ces catégories, nous trouvons des sources visuelles et des sources audio-visuelles que les apprenants peuvent choisir. De plus, ils s'approchent à la connaissance française actuellement en tant qu'un instrument de comprendre à l'autre culture, car la compréhension culturelle est un élément fondamental dans l'apprentissage de la langue étrangère. Cela veut dire qu'ils peuvent s'intégrer à la culture française comme la plupart de leur culture réellement.

Image 3: Le contenu de Culturethèque



Nous citons que la plateforme en ligne “Culturethèque” est un programme nouveauté dans l'apprentissage du français, alors nous expliquons le résultat qui s'occupe des compétences interculturelles au sein des apprenants à la région Banyumas;

(1) Savoir (Connaissance d'une culture)

Grâce à cette plateforme en ligne, la connaissance des apprenants sur la culture française augmentera qui est influencée par les sources actuelles et elles sont variées. Elles peuvent stimuler les apprenants pour entraîner à la propre culture. Dans ce cas là, ils tentent de trouver la culture française actuellement. Nous prouvons cette augmentation par leurs capacités de répondre des questions sur la culture française.

(2) Savoir comprendre (aptitude à l'interprétation/aux contacts),

Grâce à ce programme numérique, les apprenants du français à la région Banyumas tentent d'interpréter la culture française qui ne ressemble pas à leur propre culture, mais ils font un contact régulièrement à la culture française au sein des apprentissages ou bien hors de ce processus à partir leur intérêt. Dans ce cas là, nous prouvons que les apprenants peuvent expliquer sur la culture française.

(3) Savoir apprendre (aptitude à la découverte/interaction)

À partir de l'interprétation sur la culture française que les apprenants font un contact régulièrement, il y a le changement d'aptitude des apprenants du français à cette région pour apprendre profondément sur la culture française qui est provoquée par l'interaction entre les apprenants et les sources actuelles au sein de cette plateforme. Dans ce cas, nous prouvons que les apprenants font des comparaisons sur la culture Française et la culture Javanaise, et ils peuvent trouver la ressemblance entre deux cultures comme le système se tutoyer et se vouvoyer.

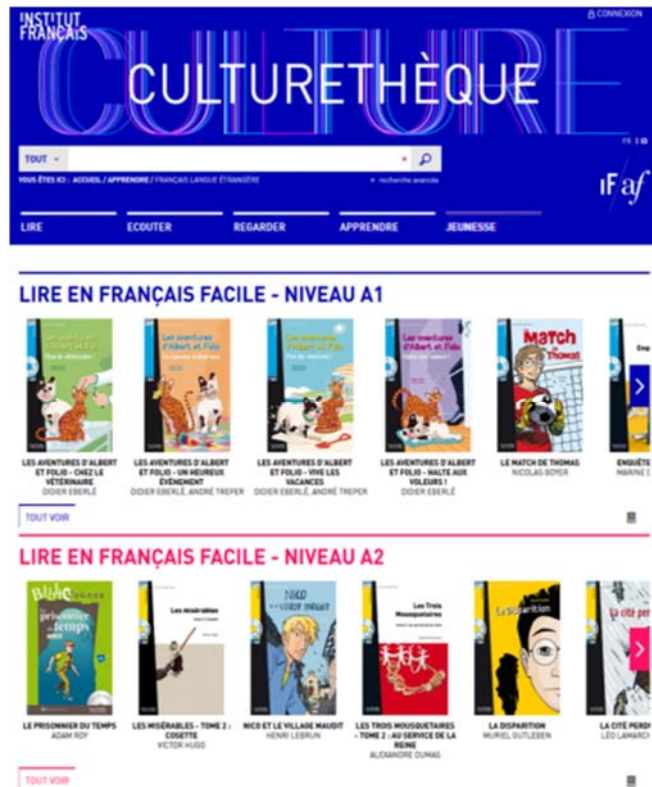
(4) Savoir être (curiosité/ouverture)

Après l'interprétation qui est provoquée par l'interaction régulièrement sur la culture française en se basant sur la plateforme en ligne, elle mène des apprenants pour trouver une nouvelle vie qui leur guide à la situation française. Nous trouvons qu'ils peuvent imiter la parole d'un personnage préféré au sein d'une émission à cette plateforme.

(5) Savoir s'engager (aptitude à la réflexion critique sur le plant culturelle).

En se réfère à la plateforme en ligne qui est utilisée par les apprenants du français à la région Banyumas, nous prouvons qu'ils peuvent donner leurs opinions sur la culture française objectivement à cause de la référence authentique.

Image 4: La plateforme Culturethèque



## CONCLUSION

À partir de la position du français à l'ère globale comme une langue professionnelle, son apprentissage n'est qu'une étude grammaticale, mais elle comporte des aspects culturels. Dans ce cas là, il a besoin du support matériel authentique et réel comme la plateforme en ligne "Culturethèque" qui peut authentifier l'apprentissage du français, notamment à la région Banyumas où se trouve loin du centre culturel français. Ce programme est accessible à tous moments à lequel se connecte à l'ordinateur, à la *tablette* ou bien au *Smartphone*. De plus, il est un portail numérique des établissements culturels français à l'étranger qui y trouve la presse française, de la musique, des concerts en ligne, des conférences, des documentaires, des bandes dessinées, de la littérature jeunesse, des méthodes d'apprentissage du français, des jeux sérieux et bien d'autres ressources encore.

Dès que la plateforme en ligne utilise à Banyumas en tant qu'une région Javanaise qui se trouve au loin du centre ville ou bien du centre culturel français, les apprenants du français dans cette région se connectent à l'autre culture qui nous marquons qu'ils s'efforcent aux compétences interculturelles ce que L'UNESCO a



déjà expliqué que l'apprentissage d'une nouvelle langue doit remplir; (a) Savoir (connaissance d'une culture), (b) Savoir comprendre (aptitude à l'interprétation/aux contacts), (c) Savoir apprendre (aptitude à la découverte/interaction), (d) Savoir être (curiosité/ouverture), (e) Savoir s'engager (aptitude à la réflexion critique sur le plant culturelle). En conclure que la nouvelle plateforme en ligne ce que nous l'appelons "Culturethèque" peut s'occuper de besoins des apprenants pour s'intégrer à la culture française au sein de l'apprentissage du français à la région Banyumas.

## REFERENCES

- Amadiou, F. & A. Tricot. (2014). *Apprendre avec le numérique - Mythes et réalités*. Paris : Retz.
- Develey, Alice. (2016, 25 Décembre). *Le français serait la troisième langue les plus parlées au monde*. Réré à <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots37002-20161225ARTFIG00001>, accédé (2017/06/26) à 19.00 WIB.
- Girac-Marinier, Carine. (2013). *Dictionnaire Junior Larousse*. Paris: Larousse.
- Grosbois, M. (2012). *Didactique des langues et technologies – De L'EAO aux réseaux sociaux*. Paris : Presses de l'université Paris Sorbonne.
- Holmes, P. (2009). *Intercultural competence, Asia-Pacific Region, Concepts, methods, and tools for intercultural competence and mediation. Report for the State of the Arts and Perspectives on Intercultural Competences and Skills*. New York: UNESCO.
- Éducol. (2017). *Enseigner Avec le Numérique*. Réré à <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/eformation/eformation-e-learning/definitions>, accédé (2017/06/26) à 19.15 WIB.
- Institut Français Indonésia. (2016). *Culturethèque*. Jakarta; IFI réré à <http://www.culturetheque.com/EXPLOITATION/IDN/culturetheque.aspx>, accédé (2017/05/25) à 17.00 WIB.
- L'organisation de la Francophonie. (2012). *L'impact économique de la langue française et de la Francophonie*. Réré à [https://www.francophonie.org/IMG/pdf/Impact\\_economique\\_de\\_la\\_langue\\_francaise\\_et\\_de\\_la\\_Francophonie.pdf](https://www.francophonie.org/IMG/pdf/Impact_economique_de_la_langue_francaise_et_de_la_Francophonie.pdf), accédé (2017/06/20) à 15.00 WIB.
- (2012). *Politique intégrée de la langue française*. Réré à [https://www.francophonie.org/IMG/pdf/brochure\\_politique\\_integree\\_langue\\_francaise.pdf](https://www.francophonie.org/IMG/pdf/brochure_politique_integree_langue_francaise.pdf), accédé (2017/06/20) à 15.30 WIB.
- L'UNESCO. (2013). *Compétences interculturelles dans le cadre conceptuel et opérationnel*. Réré à <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/eformation/eformation-e-learning/definitions>, accédé (2017/06/21) à 15.10 WIB.
- PHANEUF, Margot. (2013). *La recherche en soins infirmières en 3ème Module*. Réré à <http://www.prendresoin.org/wp-content/uploads/2013/09/3-Me%CC%81Méthodes-qualitatives.pdf>, accédé (2017/06/21) à 16.00 WIB.